

# Impressum

## Manuel pour la formation en entreprise

4<sup>e</sup> édition retravaillée 2013

© 2013 CSFO, Berne. Tous droits réservés.

<b>Editeur</b>	Centre suisse de services Formation professionnelle   orientation professionnelle, universitaire et de carrière CSFO, Berne
<b>Réalisé en collaboration avec</b>	le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI, Berne la Conférence suisse des offices de la formation professionnelle CSFP, Berne
<b>Auteurs</b>	Maurice Dirren, Sion Josette Fallet, Neuchâtel Peter Knutti, CSFO Christian Lehmann, Nidau
<b>Direction du projet</b>	Peter Knutti, CSFO Barbara Studer, sprachwerk-studer.ch
<b>Rédaction</b>	Anna Allenbach, DFP Ticino Josette Fallet, Neuchâtel Michel Fior, SEFRI Peter Knutti, CSFO Barbara Studer, sprachwerk-studer.ch
<b>Mise en page</b>	Anja Naef, Kathia Rota, naef-grafik.ch Aide-mémoire: Aysun Raselli-Kurtulan, augenfang.ch
<b>Equipe qualité</b>	Gabriel Brodmann, Berufsberatung, Berufs- und Erwachsenenbildung, Bâle-Ville Chester Romanutti, CSFO Jean-Pierre Delacrétaz, Direction générale de l'enseignement postobligatoire, Lausanne Michel Etienne, Service des formations postobligatoires et de l'orientation, Neuchâtel Paul Jud, Amt für Berufsbildung, Schwyz Toni Messner, SEFRI Jeanpierre Mini, Divisione della formazione professionale, Breganzona Susann Schläppi, CSFP Marcel Steffen, Mittelschul- und Berufsbildungsamt, Zurich Peter Sutter, Office de l'enseignement secondaire du 2 <sup>e</sup> degré et de la formation professionnelle, Berne Daniel Wyss, Amt für Berufsbildung, Coire
<b>Collaboration rédactionnelle</b>	Heidi Bischofberger, Dani Duttweiler, Peter Ming, Esther Naef, Jean-Pierre Paillard
<b>Photographies des objets</b>	Maria Gambino, Bâle et fotolia.com
<b>Photographies des personnes</b>	Apprenti-e-s de la classe professionnelle de graphisme 2012/2013, Ecole d'arts visuels de Bienne Andreas Greber, enseignant en photographie (Les portraits sont ceux de personnes en formation dans les écoles professionnelles du canton de Berne.)
<b>Impression</b>	Reinhardt Druck AG, Bâle
<b>Article No</b>	MB2-1011 Cette publication est également disponible en allemand et en italien.
<b>ISBN</b>	978-3-03753-062-7
<b>Distribution et service clientèle</b>	CSFO Distribution Industriestrasse 1, 3052 Zollikofen Tél. 0848 999 002, fax 031 320 29 38, distribution@csfo.ch, www.shop.csfo.ch

### Nous remercions les personnes suivantes de leur soutien:

Marie-Morgane Adatte, Gisela Arrigoni, Snezana Asceric, Hugo Barmettler, Esther Bärtschi, Matthias Batzli, Carla Battaglioni Fenazzi, Rita Beltrami, Fanny Berger, Pierre-Alain Berlani, Valentina Bontä, Rebecca Borer, Urs Burch, Silvia Calderone, Ivan Campana, Clio Castelli, Clément Chaignat, Davide Ciangherotti, Claudio Comi. Maëlle Dreier, Margrit Dünz, Tina Eggimann, Matthias Escher, Michel Etienne, Yekta Evren, Nelly Fankhauser, Robert Galliker, Jacqueline Gartenbein, Massimo Ghezzi, Herbert Graf, Michel Graf, Nayan Graf Quartier, Francesco Hess, Karin Hess, Alexandre Horner, Tony Huber, Evelin Jaberg, Esther Käch, Benno Kälän, Marco Kamm, Martin Klaus, Paul Kölliker, Barbara Kunz, Alphons Kurmann, Jeannette Larentis, Beatrice Ledergerber, Vincenza Licari, Bernhard Liechti, Regula Lüginbühl, Linus Mächler, Isabelle Marchon, Alex Meyer, Astrid Meyer, Livia Michel, Theresia Morgeneegg, Andrea Bastian Müller, Corinna Münster, Esther Naef, Willy Obrist, Susanna Oppliger, Eva Palasthy, Paily Na Plüss, Alessandro Preite, Walter Röllin, Emmanuel Rossi, Ivan Rossinelli, Camille Rotzetter, Beatrice Ryser, Andreas Schädler, Janice Schafer, Chloé Scheurer, Hans-Jürg Schilling, Patricia Schmid-Locatelli, Mireille Schmutz, Lea Schneider, Brigitte Schneider-von Bergen, Jürg Schweri, Lionel Socchi, Daniela Städeli, Daniela Strahm, Daniel Stucky, Anton Studer, Jack Tanner, Francesco Trippolini, Fritz Tschanz, Mirjam Tschumi, Vigeli Venzin, Sébastien Viret, Simon Vollenweider, Nina Waser, Othmar Willisegger, Ruedi Wyss